



P.O. Box 1978
Salisbury, MD 21802-1978
Office 410-749-1015 Fax 410-749-1020

POLITIK BIWO CHC

(CHC Office Policy)

Chè Pasyan:

Byenvini. Pou ede w fè konesans ak biwo a, nou te prepare kèk mo sou règleman nou yo ak orè frè nou yo. Tanpri li sa a epi siyen anba a pou endike ou konprann direktiv yo.

Randevou w la

Randevou w ap mete sou kote pou ou menm ak founisè w la. Tanpri konprann ke nou pèmèt yon kantite tan enpòtan pou chak pasyan. Tanpri fè nou anile yon jou davans. Chesapeake Health Care (CHC) ap fè efò pou kontakte pasyan 48 èdtan davans pou konfime randevou w la. Rapòte enkyetid pasyan yo: Chesapeake Health Care ankouraje w pote nenpòt enkyetid oswa plent konsènan sekirite ak kalite swen nan atansyon nou. Pou kontakte nou konsènan enkyetid ou yo, rele Korodonatè CHC QA/QI (Kalite Asirans/Kalite Amilyorasyon) Kontakte nou nan 410-912-6204.

DIVILGASYON POLITIK FINANSYÈ / AKÒ PEMAN

GARANTI POU PEMAN: Chesapeake Health Care ap soumèt bòdwo pou sèvis medikal yo bay konpayi asirans ou ki nan dosye a; sepandan, montan an rete responsablite garanti/pasyan an. Ko-peman yo espere nan moman sèvis la.

OTORIZASYON POU DIVINGE ENFÒMASYON PASYAN: Pasyan an otorize Chesapeake Health Care pou divilge dyagnostik mwen ak lòt enfòmasyon pasyan yo bay twazyèm pati yo pou yo ka garanti peman pou sèvis founisè CHC ak lòt founisè swen sante yo bay.

Orè aktyèl frè:

- Chesapeake Health Care gen yon orè frè fiks pou evalyasyon ak jesyon pasyan yo ansanm ak pwosedi yo.
- Pasyan yo oblije prezante kat asirans yo pandan tout vizit yo, si yo genyen youn. Si w gen yon chanjman nan adrès oswa asirans, tanpri fè nou konnen.
- Si w pa gen asirans, yo prevwa yon peman minimòm nan moman vizit la, dapre Politik Echèl Frè Glisman CHC.

Balans Kont Pozitif ak Prèv Revni pou Pasyan Echèl Frè Glisman yo:

Resepsyonis Medikal la pral tcheke balans ou an prive. Ou ka resevwa teks mesaj oswa imèl konsènan balans bil ou dwe. Se obligasyon w pou w bay prèv revni si w aplike pou Echèl Frè Glisman an. Si siyen an pa prezante prèv revni apre li fin aplike pou echèl glisman an, siyen an ap peye tout pri pou vizit anvan yo ak vizit ki vin apre yo. Nou rezève dwa pou kolekte balans ki poko peye.

Mwen sètifye mwen konprann sa ki nan Règleman CHC a ak tout enfòmasyon yo bay yo egzat ak kòrèk. Yon fotokopi akò sa a pral valab.

Pasyan oswa Gadyen (si se minè) -- *tanpri enprime*

Witness -- *tanpri enprime*

Siyati Pasyan oswa Gadyen (si se minè)

Siyati Temwen

Dat

Dat

Adult/Peds/OB

shr/Secure Forms/CHC Office Policy Letter (CREOLE) 03.05.26

" TANPRI ENPRIME "

Si etikèt la pa disponib, Pasyan/Gadyen: Tanpri ranpli enfòmasyon ki anba a:

Non Pasyan _____

Pasyan Dat Nesans _____

Otorizasyon ak Konsantman pou Tretman

(Authorization and Consent to Treatment)

1. Mwen dakò ak otorize administrasyon tout swen klinik ambulatory woutin, fè tout egzamen, pwosedi dyagnostik ak tretman, ki gen ladan pwosedi oswa tretman medikal, chirijikal oswa radyografi, ki dapre jijman doktè/dentis/klinisyen m nan. ka nesesè oswa dezirab pou swen medikal mwen an.
 - a. Mwen konprann ke nan ka doktè/dentis/klinisyen ki asiste m nan kwè tretman ki gen risk materyèl pou mwen oswa sante mwen endike, li pral eksplike risk sa yo pou mwen anvan yo administre tretman sa a.
 - b. Mwen konnen pratik medsin ak operasyon an se pa yon syans egzakt e mwen rekonèt pa gen okenn garanti pou mwen konsènan rezilta tretman oswa egzamen nan klinik la.
 - c. Mwen konprann Chesapeake Health Care (CHC) patisipe nan fòmasyon etidyan medikal yo, enfimye yo, ak etidyan sante alye yo ki ka obsève oswa patisipe nan swen pasyan yo pandan yo anba sipèvizyon yon founisè ki kalifye.
 - d. Mwen konprann ke doktè a ka itilize platfòm anrejistreman ki rele AI la, pou kaptire tout detay sou vizit mwen an, Sa pèmèt doktè mwen an pran tout nòt konsiltasyon an byen epi a lè. Mwen konprann ke platfòm ki rele SCRIBE la respekte tout règ HIPPA yo epi enfòmasyon sa yo pap pataje andeyò de Chesapeake Health Care san konsantman'm.
 - e. Mwen konprann ke mwen pa ka filme oubyen ni rikòde okenn nan vizit mwen nan CHC.
2. Mwen dakò pou yo divilge enfòmasyon sante pwoteje (PHI) nan bi pou m fè tretman, peman, ak operasyon swen sante. Sepandan, mwen gen dwa pou mande CHC limite itilizasyon oswa divilgasyon enfòmasyon pwoteje sante (PHI) pou tretman, peman ak operasyon swen sante (TPO). Chesapeake Health Care pa oblije dakò ak restriksyon sa yo.
3. Mwen rekonèt Chesapeake Health Care te ban mwen yon kopi Notice of Privacy Practice (NPP) nan dat 14 avril 2003 oswa apre, e mwen te fè m konnen mwen gen dwa pou revize avi sa a pou m bay konsantman. CHC rezève dwa pou chanje kondisyon NPP yo jan sa nesesè. NPP a ka revize nan direksyon Ofisye Konfidansyalite a.

Avi sou Dwa Pasyan NPP ak CHC: _____ (Tanpri inisyal)

4. Pou bay kowòdinasyon ak kontinwite swen, mwen dakò pou yon demann sou reklamasyon medikaman mwen yo bay konpayi asirans mwen an, ki pèmèt antre elektwonik medikaman mwen preskri nan tablo mwen an. _____ (Tanpri inisyal)
5. Mwen konprann tou dwa ak obligasyon mwen nan relasyon doktè-pasyan mwen tabli ak founisè CHC yo. Mwen pral swiv konsèy founisè mwen an bay epi mwen pral vin pou randevou jan yo pwograme. Si mwen deside anile randevou mwen an, m ap rele CHC oswa m ap fè yo konnen alekri.
6. Konpòtman ki konsidere kòm inakseptab (abi vèbal/fizik, vyolasyon kontra dwòg) pa founisè nan CHC, yo pral adrese epi yo ka lakòz egzeyat nan CHC. _____ (Tanpri inisyal)

TANPRI RELE POU ANNILE RENDEVOU

7. Yo te esplike m fòm sa a nèt epi mwen sètifye mwen konprann sa l ladan l.

Siyati Founisè oswa Reprezantan Sèvis Pasyan an

Siyati Pasyan oswa Gadyen Legal

Dat

Non Founisè oswa Reprezantan Sèvis Pasyan (enprime)

Non Pasyan oswa Gadyen Legal (enprime)

Dat



P.O. Box 1978
Salisbury, MD 21802-1978
Office 410-749-1015 Fax 410-749-1020

**PÈMISYON POU DISKITE
SWEN MEDIKAL**
(Permission to Discuss Medical Care)

" TANPRI ENPRIME "

Mwen bay moun ki nan lis anba a pèmisyon pou yo diskite sou swen medikal mwen, tankou rezilta tèst founisè oswa anplwaye Chesapeake Health Care mwen te mande yo.

Non	Dat Nesans	Relasyon ak Pasyan an	Nimewo Telefòn

Non Pasyan an Ekri an Lèt Detache

Dat Nesans Pasyan an

Siyati Pasyan an

Dat



P.O. Box 1978 Salisbury, MD 21802

Medical Records Fax Nos:

Berlin 855-313-8264
Healthway MH 866-524-1484
PMD Peds 844-297-7497
Pocomoke 866-656-9132
Power Street Peds 410-630-1682
Princess Anne Adult Med. 866-656-8946
Princess Anne MH 866-656-9117

Princess Anne OB/GYN 866-656-9118
Princess Anne Peds 866-656-9119
Riverside MH 844-536-8418
S. Division St. 833-464-4452
Winterplace Adult Med. 833-449-4699
Woodbrooke Adult Med. 866-668-1786
Woodbrooke OB/GYN 866-656-9131

" EKRI AN LÈT DETACHE TANPRI "

Otorizasyon pou Divilgasyon Dosye Medikal
(Authorization for Release of Medical Records)

Non pasyan an _____ Dat nesans _____ SS# _____

Adrès _____ Telefòn _____

1. Moun oswa gwoup moun ki otorize pou itilize/divilge enfòmasyon sa a ak objektif la:

☐ Chesapeake Health Care

Objektif:

☐ Dosye sante pèsonèl mwen

☐ Ap transfere bay yon lòt founisè

☐ Ap pataje enfòmasyon ak yon lòt founisè

☐ Lòt _____

☐ _____

Non doktè/founisè a

Ri _____ Eta _____ Kòd postal _____

Telefòn _____ Faks _____

2. Moun oswa gwoup moun ki otorize pou resevwa enfòmasyon sa a:

☐ Chesapeake Health Care

☐ Mwen menm/Reprezantan

☐ Adrès ki anlè a

☐ Lòt _____

☐ _____

Non

Ri _____ Eta _____ Kòd postal _____ Telefòn _____ Faks _____

3. Deskripsyon enfòmasyon yo pral itilize oswa divilge: (Tanpri make kaz la ak yon X) Entèval dat:

☐ Dosye swen sante

☐ Dosye sante mantal

☐ Enfòmasyon sou VIH

☐ Dosye vaksen

☐ Dosye dantè

☐ Radyografi ak lòt imaj

☐ Rezilta laboratwa

☐ Lòt _____

4. Chwazi metòd livrezon an: (Tanpri make kaz la ak yon X)

☐ Pòtal pasyan an

☐ Imèl chifre _____

(Adrès imèl)

☐ Faks _____

(Nimewo faks)

☐ Lapòs Etazini

☐ Livrezon sètifye pou demen (frè anplis)

5. Mwen konprann ke moun mwen otorize pou itilize/divilge enfòmasyon sante pwoteje mwen yo ka resevwa konpansasyon pou fè sa. Mwen konprann mwen ka refize siyen otorizasyon sa a, epi si mwen fè sa, sa p ap afekte kapasite mwen pou jwenn tretman oswa kalifikasyon mwen pou benefis, epi mwen ka enspekte oswa kopye nenpòt enfòmasyon yo itilize oswa divilge dapre otorizasyon sa a. Mwen konprann ke si pati k ap resevwa enfòmasyon sa a pa yon founisè swen sante oswa yon plan sante ki sijè a règleman federal sou vi prive yo, enfòmasyon ki dekri pi wo a ka redivilge epi li p ap pwoteje ankò anba règleman sou vi prive yo. Mwen konprann mwen ka revoke otorizasyon sa a alekri nenpòt ki lè, eksepte nan limit kote aksyon sou otorizasyon sa a te deja fèt, epi dosye mwen yo pwoteje anba règleman federal ki gouvène Konfidansyalite Dosye Pasyan pou Abi Alkòl ak Dwòg, 42 CFR Pati 2, ak Lwa 1996 sou Pòtabilite ak Responsablite Asirans Sante (HIPAA), 45 C.F.R. Pati 160 ak 164. _____ (inisyas pasyan an)

6. Otorizasyon sa a vin anvigè _____ epi l ap ekspire nan _____
Dat Dat

Dapre direktiv Eta Maryland yo, Chesapeake Health Care gen 21 jou ouvrab pou bay dosye medikal ou yo.

Pasyan (oswa Reprezantan) Siyati

Pasyan (oswa Reprezantan) Non an lèt detache

Relasyon ak pasyan an

Dat

Siyati temwen an

Non temwen an lèt detache

Dat



NOTICE OF PRIVACY PRACTICES

www.Chesapeakehc.org

Nou ka itilize ak divilge enfòmasyon sou sante pèsonèl ou pou rezon sa yo:

Pou Tretman: Nou ka itilize ak divilge enfòmasyon sou sante ou bay doktè, enfimye, teknisyen, elèv medikal, ak lòt moun ki patisipe nan swen ou.

Pou Peman: Nou ka itilize ak divilge enfòmasyon sou sante ou sou bòdwo ak kolekte peman pou tretman an ak sèvis yo ba ou. Nou ka bay enfòmasyon sa yo tou nan plan asirans sante ou pou nou travay sou reklamasyon yo oswa pou nou jwenn apwobasyon davans pou pwoteksyon tretman an.

Pou Operasyon Swen Sante: Nou ka itilize ak divilge enfòmasyon sou sante ou pou opere klinik sa a, pou ede lòt founisè ki enplike nan swen ou, pou asire bon jan kalite swen, ak pou evalye pèfòmans anplwaye nou yo nan pran swen ou.

Rapèl Randevou & Sèvis ki gen rapò ak Sante: Nou ka itilize ak divilge enfòmasyon sou sante ou pou bay rapèl randevou, oswa ba ou enfòmasyon sou altènativ tretman oswa lòt sèvis ki gen rapò ak sante ke nou ofri.

Divilgasyon bay fanmi, zanmi, oswa lòt moun: Nou ka divilge enfòmasyon sou sante ou bay yon zanmi oswa yon manm fanmi ki patisipe nan swen sante ou oswa bay moun ki ede peye pou swen ou yo.

Rechèch: Nan sèten sikonstans, nou ka itilize ak divilge enfòmasyon sou sante ou pou rezon rechèch, ki ta dwe sijè a yon pwosesis apwobasyon espesyal.

Pou rezon don ògàn: Nou ka avize òganizasyon akizisyon ògàn pou ede yo nan don ògàn, je, oswa tisi ak transplantasyon.

Jan lalwa egzije sa: Nou pral divilge enfòmasyon sou sante ou lè lalwa federal, leta oswa lokal mande sa.

Pou evite yon menas grav pou sante oswa sekirite: Nou ka itilize ak divilge enfòmasyon sou sante ou si sa nesèsè pou anpeche grav menas pou sante ou ak sekirite ou, oswa sante ak sekirite piblik la oswa yon lòt moun. Nenpòt divilgasyon, sepandan, ta sèlman pou yon moun ki kapab ede anpeche menas la.

Militè ak Veteran: Si ou se yon manm nan fòs ame oswa separe / egzeyate nan sèvis militè yo, nou ka itilize ak divilge enfòmasyon sou sante ou ou jan sa nesèsè pa otorite kòmandman militè yo oswa Depatman Afè Veteran yo, jan sa ka aplikab.

Konpansasyon Travayè: Nou ka itilize ak divilge enfòmasyon sou sante ou sou konpansasyon travayè oswa pwogram menm jan an. Pwogram sa yo bay benefis pou blesi oswa maladi ki gen rapò ak travay.

Aktivite Sante Piblik: Nou ka divilge enfòmasyon sou sante ou pou anpeche oswa kontwole maladi, aksidan oswa andikap epi pou rapòte: nesans ak lanmò, abi oswa neglijan sou timoun, reyaksyon oswa pwoblèm medikaman, rapèl pwodwi, ak avi sou ekspozè a maladi. Nou ka avize otorite ki apwopriye a si nou kwè yon pasyan te viktim abi, neglijan oswa vyolans domestik lè lalwa egzije sa.

Aktivite Siveyans Sante: Nou ka bay enfòmasyon pou ede gouvènman an lè y ap fè yon investigasyon oswa enspeksyon nan yon founisè swen sante oswa òganizasyon.

Pwosè ak Konfli: Nou ka itilize ak divilge enfòmasyon sou sante ou sou repons a yon tribinal oswa lòd administratif, yon manda, demann dekouvèt, oswa lòt pwosesis legal, men se sèlman si efò yo te fè yo di ou sou demann lan oswa jwenn yon lòd pwoteje enfòmasyon yo mande yo.

Ranfòsman Lwa: Nou ka divilge enfòmasyon sou sante ou si yon ofisyèl ki fè respektè lalwa mande pou fè sa an repons a yon lòd tribinal, manda, manda, oswa konvokasyon; oswa idantifye oswa lokalize yon sispèk, sove, temwen materyèl oswa moun ki disparèt; oswa nan sèten sikonstans, sou viktim yon krim oswa konduit kriminèl nan klinik la.

Pou Fonksyon Gouvènman Espesifik: Nou ka itilize ak divilge enfòmasyon sou sante w bay otorite federal otorize pou entelijans ak lòt aktivite legal sekirite nasyonal; oswa bay pwoteksyon Prezidan an oswa chèf deta etranje yo. Nou ka divilge enfòmasyon sou ou tou ba yon doktè legal oswa yon egzaminatè sante.

Prizonye: Sèlman si yo ta nesèsè pou yo divilge enfòmasyon sou sante pou enstitisyon an bay swen sante, pou pwoteje sante ak sekirite ou, oswa pou sekirite ak enstitisyon koreksyonèl la.

Lòt: Lòt itilizasyon ak divilgasyon enfòmasyon pèsonèl sou sante ou ki pa dekri nan Avi sou Konfidansyalite sa a, ki gen ladan nòt sikoterapi, ta mande pou otorizasyon ekri alavans ou. Ou ka revoke otorizasyon ekri sa a nenpòt ki lè alekri. Nou pa ta kapab reprann nenpòt itilizasyon nou te deja fè avèk otorizasyon ou anvan yo revoke li.

Aktivite pou Ranmase Lajan: Nou pa angaje nan itilize enfòmasyon sou sante pèsonèl pou ranmase lajan pou òganizasyon nou an.

Maketing: Nou pa itilize enfòmasyon sante pèsonèl pou rezon maketing.

Vann enfòmasyon sou sante pèsonèl: Nou pa vann enfòmasyon sou sante pèsonèl.

KRISP: Nou chwazi patisipe nan Chesapeake Rejyonal Sistèm Enfòmasyon pou Pasyan nou yo, Inc (CRISP), yon echanj enfòmasyon sou sante nan tout eta a. Jan lalwa pèmèt sa, yo pral pataje enfòmasyon sou sante ou ak echanj sa a nan lòd yo bay aksè pi vit, pi bon kowòdinasyon nan swen ak ede founisè yo ak ofisyèl sante piblik nan pran desizyon plis enfòmè. Ou ka "patisipe" epi enfim tout aksè a enfòmasyon sou sante ou ki disponib nan CRISP lè ou rele 1-877-952-7477 oswa ranpli ak soumèt yon fòm Opt-Out nan CRISP pa lapòs, faks oswa atravè sit entènèt yo nan www.crisphealth.org.

DWA OU

Dwa pou enspekte ak kopye: Ou ka enspekte ak kopye enfòmasyon pèsonèl sante ou nan dosye ou, sou yon demann ekri. Nan sèten sikonstans trè limite, yo ka refize demann ou an; ou ka Lè sa a, mande pou yo revize refi a. Nou pral konfòme li avèk rezilta revizyon an.

Dwa pou modifye: Si ou santi enfòmasyon konsève sou ou se kòrèk oswa enkonplè, ou ka mande yon amannman nan dosye ou alekri, epi li dwe gen ladan yon rezon ki fè sipò demann ou pou yon amannman. Nou ka refize demann ou an si li pa alekri oswa lizib oswa si li pa te kreye pa nou, se pa yon pati nan enfòmasyon sou sante konsève pa oswa pou sant sante a, se pa yon pati nan enfòmasyon ke ou ta dwe pèmèt yo enspekte ak kopi, oswa si enfòmasyon an egzat epi konplè.

Dwa Pou Resevwa yon Kontablite nan Divilgasyon: Nenpòt kontablite pa pral gen ladan itilizasyon oswa divilgasyon ke ou te deja konsanti, tankou sa yo te fè pou tretman oswa avèk yon otorizasyon ekri, sa yo ki te ale nan yon manm fanmi / zanmi ki enplike nan swen ou lè ou te ban nou pèmision, oswa bay otorite ki fè respekte lalwa. Demann lan bezwen alekri.

Dwa Pou Mande Restriksyon: Ou gen dwa pou mande pou nou limite fason nou itilize ak divilge enfòmasyon ou yo, eksepte divilgasyon nou legalman oblije fè. Ou gen dwa tou pou mande yon limit sou enfòmasyon sou sante nou divilge sou ou bay yon moun ki enplike nan swen ou oswa peman pou swen ou, tankou yon manm fanmi ou. Nou pa oblije dakò ak demann ou an si li pa posib pou nou konfòme nou oswa si nou kwè ke li pral gen enpak negatif sou kapasite nou pou pran swen ou. Si nou dakò, sepandan, nou pral konfòme li avèk demann ou eksepte nan sitiasyon ijans. Demann yo dwe alekri.

Dwa pou resevwa komunikasyon konfidansyèl: Ou ka mande alekri pou nou kominike avèk ou sou zafè sante nan yon sèten fason. Pou egzanp, ou ka mande ke nou kontakte ou nan travay sèlman, oswa pa lapòs nan yon adrès espesifye. Nou pral akomode tout demann rezonab epi nou pa pral mande ou rezon ki fè yo pou demann ou an.

Dwa pou yon kopi papye Avi sa a: Ou gen dwa pou resevwa yon kopi Avi sa a nenpòt ki lè. Tanpri mande li nan men Ofisye Konfidansyalite nou an alekri.

Dwa pou resevwa kopi elektwonik nan enfòmasyon sou sante sou demann.

Dwa pou Restriksyon Divilgasyon Enfòmasyon Sante Pèsonèl nan yon plan sante konsènan tretman moun nan peye nan pòch li.

Dwa pou resevwa notifikasyon nan evènman move enfòmasyon pèsonèl divilgasyon.

Dwa oswa ap resevwa notifikasyon sou enfòmasyon sou sante pasyan ou ki pa garanti.

PWOMÈS NOU AN:

CHC se yon sant sante miltidisiplinè. Nou konprann enfòmasyon medikal sou ou ak swen ou resevwa yo pèsonèl. Nou pran angajman pou pwoteje enfòmasyon sou sante pèsonèl ou. Lè ou resevwa tretman ak lòt sèvis swen sante nan men nou, nou kreye yon dosye sante elektwonik sou sèvis ke ou te resevwa yo. Nou bezwen dosye sa a pou ofri ou bon jan kalite swen ak konfòme ou avèk egzijans legal yo. Avi sa a aplike pou tout dosye nou yo sou swen ou, kit se pwofesyonèl swen sante nou yo, kit se lòt moun k ap travay nan biwo sa a, epi li pale w sou fason nou ka itilize ak divilge enfòmasyon pèsonèl sou sante ou. Avi sa a dekri tou dwa ou yo konsènan enfòmasyon sou sante ke nou kenbe sou ou ak obligasyon ke nou genyen lè nou itilize ak divilge enfòmasyon sou sante ou.

Lalwa egziye nou pou:

1. Asire w ke enfòmasyon sou sante ki idantifye ou kenbe prive dapre lwa ki enpòtan yo.
2. Ba ou avi sa a nan devwa legal nou yo ak pratik sou vi prive ki gen rapò ak enfòmasyon sou sante pèsonèl ou.
3. Swiv kondisyon avi ki aktyèlman anvigè pou tout enfòmasyon sou sante pèsonèl ou.

KOUMAN POU POTE PLENT SOU PRATIK PRATIK NOU AN

Si ou panse ke nou te ka vyole dwa vi prive ou oswa ou pa dakò ak yon desizyon nou te pran sou aksè nan enfòmasyon sou sante pèsonèl ou, ou ka pote yon plent ak moun ki nan lis anba a.

Ofisye sou enfòmasyon prive

CHC

P. O. Box 1978

Salisbury, MD 21802

410-749-1015

Ou ka voye yon plent alekri bay Manadjè Rejyonal la, Biwo Dwa Sivil, Depatman Sante ak Sèvis Imen Etazini, 150 S. Independence Mall, Suite 372, Philadelphia, PA 19106. Nou pap pran okenn aksyon vanjans kont ou si ou ranpli yon plent kont pratik vi prive nou yo.

Avi sa a antre an aplikasyon

14 avril 2003.

Nou rezève nou dwa pou revize oswa amande Règleman sou enfòmasyon prive sa a nenpòt ki lè. Revizyon sa yo oswa amannman yo ka efikas pou tout enfòmasyon sou sante pèsonèl nou kenbe menm si yo te kreye oswa resevwa anvan dat efektif revizyon an oswa amannman an.

Fèy Enfòmasyon sou Direktiv Davans

(Advance Directives Information Sheet)

Sa Ou Dwe Konnen Sou Direktiv Davans

Tout moun gen dwa pou pran desizyon pèsònèl sou swen sante yo. Doktè yo mande si ou pral aksepte yon tretman lè yo pale avèk ou sou risk ak avantaj yo epi yo travay avèk ou pou deside. Men, kisa k ap pase si ou pa kapab pran pwòp desizyon ou ankò? Nenpòt moun ka blese oswa vin malad epi li pa kapab pran desizyon sou tretman medikal. Yon direktiv davans pale pou ou si ou pa kapab fè sa epi li ede asire yo respekte kwayans relijye ak pèsònèl ou. Se yon dokiman legal ki itil pou yon adilt nenpòt laj planifye pou bezwen swen sante alavni. Menmsi pèsòn nan pa oblije gen yon direktiv davans, li saj pou reflechi davans epi fè yon plan kounye a. Si ou pa gen yon direktiv davans epi pita ou pa kapab pale pou tèt ou, anjeneral fanmi ki pi pwòch ou ap pran desizyon sou swen sante pou ou. Men, menm si ou vle fanmi ki pi pwòch ou pran desizyon pou ou, yon direktiv davans ka fè bagay yo pi fasil pou moun ou renmen yo lè li ede evite malantandi oswa diskisyon sou swen ou.

Kisa ou ka fè nan yon direktiv davans?

Yon direktiv davans pèmèt ou deside kiyès ou vle ki pran desizyon sou swen sante pou ou si ou pa kapab fè sa poukont ou. Ou ka sèvi avè l tou pou di ki kalite tretman ou vle oswa ou pa vle, sitou tretman yo itilize souvan nan yon ijans medikal oswa toupre fen lavi yon moun.

1. **Ajan Swen Sante.** Yon moun ou nonmen pou pran desizyon sou swen sante ou rele yon “ajan swen sante” (pafwa yo rele li tou yon “pwokirasyon dirab pou swen sante,” men, kontrèman ak lòt pwokirasyon, sa pa gen rapò ak lajan). Ou ka nonmen yon manm fanmi oswa yon lòt moun. Moun sa a gen otorite pou asire doktè ak lòt founisè swen sante ba ou kalite swen ou vle a, epi pou yo pa ba ou tretman kont volonte ou. Chwazi yon moun ou fè konfyans pou pran kalite desizyon serye sa yo epi pale ak moun sa a, pou asire li konprann epi li dispoze aksepte responsablite sa a.
2. **Enstriksyon Swen Sante.** Ou ka fè founisè yo konnen ki tretman ou vle genyen oswa ou pa vle genyen. (Pafwa yo rele sa yon “testaman vivan,” men li pa gen okenn rapò ak yon testaman òdinè sou byen.) Men kèk egzanp kalite tretman ou ka deside sou yo:
 - a. Sipò pou lavi—tankou respire avèk yon vantilatè
 - b. Efò pou reviv yon kè oswa respirasyon ki sispann (CPR)
 - c. Bay manje atravè tib yo mete nan kò a
 - d. Medikaman pou soulaje doulè

Mande doktè ou plis enfòmasyon sou tretman sa yo. Reflechi sou fason, si ou vin blese grav oswa malad grav, tretman tankou sa yo ann amoni ak objektif, kwayans, ak valè ou.

Kijan ou prepare yon direktiv davans?

Kòmanse lè ou pale sou bagay yo, si ou vle, avèk manm fanmi, bon zanmi, doktè ou, oswa yon konseye relijye. Anpil moun ale kay yon avoka pou fè prepare yon direktiv davans. Ou ka jwenn fòm egzanp poukont ou tou nan plizyè kote, tankou sa yo bay kòm egzanp nan fen fèy enfòmasyon sa a.

Pa gen yon sèl fòm ki dwe itilize. Ou ka menm kreye pwòp dokiman direktiv davans ou.

Pou fè direktiv davans ou valab, ou dwe siyen li an prezans de temwen, ki pral siyen tou. Si ou nonmen yon ajan swen sante, asire moun sa a pa yon temwen. Lalwa Maryland pa egzije pou dokiman an notarye. Ou ta dwe bay doktè ou yon kopi direktiv davans ou, doktè a ap kenbe li nan dosye medikal ou, epi bay lòt moun ou fè konfyans pou yo genyen li disponib lè sa nesesè. Kopi yo valab menm jan ak orijinal yo.

Ou ka fè yon direktiv davans valab tou lè ou pale ak doktè ou devan yon temwen.

Kilè direktiv davans ou ta pran efè?

Anjeneral, direktiv davans ou ta pran efè lè doktè ou sètifye alekri ou pa kapab pran yon desizyon sou swen ou. Si direktiv davans ou gen enstriksyon swen sante, yo pral pran efè selon kondisyon medikal ou nan moman an. Si ou nonmen yon ajan swen sante, ou ta dwe fè li klè nan direktiv davans lan kilè ou vle ajan an kapab pran desizyon pou ou.

Èske ou ka chanje direktiv davans ou?

Wi, ou ka chanje oswa retire direktiv davans ou nenpòt lè. Sa ki pi resan an ap konte.

Ki kote ou ka jwenn fòm ak plis enfòmasyon sou direktiv davans?

Gen anpil kote pou jwenn fòm, tankou òganizasyon medikal, relijye, asistans pou granmoun aje, ak legal. Twa kote yo parèt anba a, men sa yo se sèlman egzanp. Nenpòt nan fòm sa yo valab nan Maryland, men se pa tout ki ka ann amoni ak kwayans ak valè ou. Direktiv davans ou pa oblije sou okenn fòm patikilye.

Rele Caring Connections (NHPCO)

1-800-658-8898

www.caringinfo.org

Rele Aging with Dignity

1-800-594-7437

www.agingwithdignity.org

Depatman Sante ak Ijyèn Mantal Maryland

Gade www.marylandattorneygeneral.gov/Pages/HealthPolicy/advancedirectives.aspx pou yon kopi fòm Direktiv Davans lan ansanm ak plis enfòmasyon ki gen rapò ak Direktiv Davans yo.

Rev. 2025